

Les deux guitares

Paroles de Charles Aznavour // Musique du folklore tzigane russe
Harmonisation à 4 voix mixtes de Sylvain Tardy

Cette magnifique chanson de 1960 est l'adaptation par Charles Aznavour d'un morceau du folklore tzigane russe dont il a gardé en v.o. le refrain (qui signifie quelque chose comme "Encore et encore, et encore de nombreuses fois"). Comme souvent dans cet univers, la mélancolie déchirante des couplets se mue en une ivresse tourbillonnante puis une transe irrésistible au final. Il existe de nombreuses autres adaptations de ce morceau, dont celles de Vladimir Vissotsky (LE monument de la chanson russe) qui en a fait plusieurs versions dont une en français, *Plus rien ne va*, où s'exprime toute la beauté de sa poésie puissante et écorchée. À (re)découvrir d'urgence !

♩ = 190

Gm Dm A7 Dm Gm Dm A7 Dm Gm Dm

S
T
A
B

S+T La__ la lalala la__ la lalala la__ la

A+B La__ la lalala la__ la lalala la__ la

11 A7 Dm Gm Dm A7 Dm C Bb A

S
T
A
B

la la la__ la la__ la__ la__ la__ la la la la la la la la

la la la__ la la__ la__ la__ la__ la la la la la la la la

COUPLET 1

♩ = 130

17 Gm Dm 3 A7 Dm Gm

U

Tous Deux tzi-ga-nes sans ré-pit grat-tent leurs gui-ta-res ra-ni-mant du

22 Dm A7 Dm D7 F# Gm Dm 3

U

fond des nuits tou-te ma__ mé-moi-re sans sa-voir que roule en moi

27 A7 Bb6 Gm7 Dm F Em7(b5) A7 Dm

U

un flot de__ dé-tres-se font re-naî-tre sous leurs doigts ma fol-le__ jeu-nes-se

REFRAIN

33 Gm Gm6 Dm A7

S
A

S+A Dou dou

T
B

T+B Ekh (é) raz yech - tcho raz yech-tcho mno - go mno -

36 Dm Gm Dm F A

S
A

dou dou

T
B

- - go raz ekh (é) raz yech - tcho raz

2ème fois : au couplet 3
3ème fois : au couplet 4

COUPLET 2

39 A7 E A7 Dm Gm (Comme une plainte) Dm

S
A

dou dou dou dou dou dou Ou

T
B

yech-tcho mno-go mno-go raz Jouez tzi-ga-nes jouez pour moi

43 A7 Dm Gm Dm A7 A7 Dm D7 F#

S
A

ou

T
B

a-vec plus de flam-me a-fin de cou-vrir la voix qui dit à__ mon â-me

49 Gm Dm A7 Bb

S
A

où as-tu mal? pour-quoi as-tu mal? ah__ t'as mal à la têt' mais__

T
B

ou ou

Au refrain

53 Gm Dm F 3 Em7(b5) A7 Dm

S
A

boi(s) un peu moins au-jour-d'hui tu boi-ras plus de-main et en-cor' plus a-près-de-main

T
B

ou